



Numéro 7 / Année 2018



**REVUE SCIENTIFIQUE ACADEMIQUE SPECIALISEE
EN SCIENCES DU LANGAGE & ANALYSE DU
DISCOURS**

Publication du
Laboratoire Création d'Outils Pédagogiques
et d'Apprentissage en Langues Etrangères
Faculté des Langues Etrangères
Université Oran2 Mohamed Ben Ahmed, Algérie

VARIA

Numéro coordonné par
Abdelhak Abderrahmane BENSEBIA

ISSN : 1112-6337

Numéro 7 / Année 2018



**REVUE SCIENTIFIQUE ACADEMIQUE SPECIALISEE
EN SCIENCES DU LANGAGE & ANALYSE DU
DISCOURS**

Publication du
Laboratoire Création d'Outils Pédagogiques
et d'Apprentissage en Langues Etrangères
Faculté des Langues Etrangères
Université Oran2 Mohamed Ben Ahmed, Algérie

VARIA

Numéro coordonné par
Abdelhak Abderrahmane BENSEBIA

ISSN : 1112-6337

Politique éditoriale

PASSERELLE est une revue scientifique, de parution annuelle pour les numéros non thématiques, spécialisée en Sciences du langage et Analyse du discours. PASSERELLE est aussi une publication scientifique du Laboratoire Création d'Outils Pédagogiques et d'Apprentissage en Langues Etrangères, affilié à l'Université Oran2 Mohamed Ben Ahmed, agréé depuis l'année 2000. Cette revue a vocation d'encourager les travaux scientifiques originaux, ouverte à tous les domaines, qui contribuent au développement des connaissances théoriques et pratiques et de l'esprit scientifique critique dans les domaines et disciplines couverts par la revue. Elle encourage les articles inédits, investissant dans la multidisciplinarité, en français, en anglais, en espagnol, en allemand, en russe et en arabe. Les articles soumis à la revue sont évalués par un comité scientifique et de lecture de renom, et de façon anonyme. La revue, à travers sa nouvelle politique de publication, publie régulièrement des numéros thématiques et Varia. Les appels à contribution font l'objet désormais d'une large diffusion sur les sites internet les plus réputés dans les domaines couverts par la revue.

Directeur de Publication : Chiali- Lalaoui Fatima Zohra, Professeur, Directrice du LOAPL

Rédacteur en chef : Bensebia Abdelhak Abderrahmane , Maître de Conférences HDR

Rédactrice en chef adjointe : Bambrik Lineda, Maître de Conférences HDR

Comité scientifique et de lecture : Jean-François Jeandilou (Université Paris Ouest Nanterre), Michel Bernard (Université Paris Ouest), Alpha Ousmane Barry (Université Bordeaux), Dominique Maingueneau (Université Paris-Sorbonne), Driss Ablali (Université de Lorraine), Hadj Dahmane (Université de Haute Alsace), Ghellal Abdelkader (Université Lyon2) ; Chiali- Lalaoui Fatima Zohra, Bouhadiba Farouk, Terki Hassaine Ismet, Abdelhak Abdrrahmane BENSEBIA, Mebarki Belkacem, Touati Mohamed, Zitouni Mimouna, Bambrik Lineda, Mimouni- Meslem Dounia, Kheira Merine, Moussaoui Meriem, Moulfi Leila, (Université Oran2), Miliani Hadj, Amara Abderrezak, Benazzouz Abdenour, Dahou Malika, Bouamama Larbi, Abbas Charef (Université de Mostaganem), Guidoume Mohamed (Université de Tiaret).

Laboratoire Création d'Outils Pédagogiques et d'Apprentissage en Langues

Etrangères Faculté des Langues Etrangères

Université Oran2 Mohamed Ben Ahmed, Algérie

Pôle Universitaire Belgaid, Bir Djir, Oran

Courriel du rédacteur en chef : bensebia.abdelhak@univ-oran2.dz

Les recommandations, conditions et modalités de soumission des articles ainsi que la charte typographique de la revue et les mentions légales sont disponibles sur le site du laboratoire. L'auteur qui soumet une contribution à la revue Passerelle atteste son originalité et qu'elle n'a pas été publiée dans une autre revue ou un autre support. Il déclare également avoir pris connaissance des conditions de soumission et de publication dans la revue. Les numéros de la revue sont disponibles sur le site Internet de la revue, en attendant son intégration dans l'ASJP

Appel à contribution pour le numéro7

Pour le septième numéro, l'équipe de rédaction de la Revue Passerelle lance un appel à contribution pour un numéro non thématique (VARIA), afin de laisser davantage de liberté aux chercheurs et jeunes doctorants d'aborder des sujets qui relèvent de leurs préoccupations scientifiques, qui correspondent à la ligne scientifique de la revue, spécialisée dans le domaine de l'analyse de discours.

A titre d'exemple, les textes à soumettre pourront présenter les aspects méthodologiques, théoriques ou épistémologiques relatifs à la pratique de l'analyse de discours et rendre compte des pratiques et des expériences concrètes. Les directeurs de thèses sont invités à diffuser cet appel et à encourager leurs jeunes doctorants à envoyer leurs textes.

Les textes à proposer doivent être inédits et portent sur des recherches réalisées ou en cours qui permettent d'enrichir et approfondir les connaissances dans les domaines liés à la linguistique, la littérature, les sciences du langage, le discours et les différentes applications.

Les contributions seront soumises à une double relecture en aveugle. La revue PASSERELLE se réserve le droit et la prérogative de demander aux auteurs des modifications et des corrections pour répondre aux exigences méthodologiques et rédactionnelles imposées. Tous les articles doivent être accompagnés de deux résumés en anglais et en français, avec cinq mots-clés.

Les articles doivent être accompagnés d'une notice biographique (Institution et laboratoire de rattachement, statut, adresse électronique...)

Pour les doctorants, soumettre à la revue l'accord au préalable du directeur de thèse.

Numéros à venir

Les chercheurs ou doctorants peuvent également proposer des numéros thématiques

Numéro8 : Analyse des discours assistée par ordinateur (Septembre 2018)

Numéro9 : Pratiques et Analyse du corpus en Sciences du langage (Juin 2019)

Numéro10 : Varia (Septembre 2019)

© Les articles présentés ne doivent pas avoir fait l'objet d'une publication antérieure et les idées exprimées dans le présent numéro et les numéros à venir n'engagent que leurs auteurs. Conformément à la réglementation en vigueur, toute reproduction intégrale ou partielle, par photocopie ou autre moyen est strictement interdite sans l'autorisation préalable de l'éditeur. La revue Passerelle est seule propriétaire des droits de publication.

ISSN : 1112-6337

Dépôt légal : 2480-2013

Imprimé sur les Presses ALPHA NOOR

Mai 2018

Printed in Algeria

Sommaire

Présentation

SCIENCES DU LANGAGE & SCIENCES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION

- Acte de communiquer vs acte d'informer-Débats théoriques et repères méthodologiques** 09
Abdelhak Abderrahmane BENSEBIA
- Ancrage du genre dans les formules de salutation chez les Yoruba-Ondo (Nigeria)** 17
Adjeran Moufoutaou
- Le jeu des pronoms personnels dans les slogans publicitaires** 25
Wissem Knaz
- Francophonie et relations sino-africaines :Les usages du français dans les relations entre les employés d'une entreprise chinoise et leurs partenaires gabonais** 37
Robin-Gazsity Vincent
- Transgression de la référentialité dans le discours médiatique
Etude titrologique des billets dans la rubrique Point Zéro d'El Watan** 49
Bensadek Rachid
- La construction de l'ethos dans le discours politique** 59
Discours du président A. Bouteflika à l'assemblée nationale française le 14-06-2000
Charef Eddine Kaouadji
- L'ethos, une stratégie des discours de la concorde civile du président Bouteflika** 71
Boukhors Ouahiba
- Conjunctive cohesion in arabic united nations texts and their english translations: a corpus-based study** 81
Chaalal Imen
- الخطاب السياسي والاقناع مقارنة مفاهيمية
العربي بوعمامة و عيسى عبيدي نورية 91

DIDACTIQUE DES LANGUES ETRANGERES ET SCIENCES DE L'EDUCATION

- L'enseignement du français langue étrangère face à l'hétérogénéité des élèves** 101
Khadraoui Errime & Messaour Riad
- L'interdisciplinarité bilingue comme outil pédagogique et pratique multiple dans le premier palier de scolarisation algérienne** 113
Tabet Aoul Zoulikha & Bénali Sofiane
- Action research for teaching improvement, Quality assurance and professional development** 119
Nacereddine Benabdallah
- Quel oral en classe de langue à l'université ?** 131
Soltani Souhila
- L'analyse des discours de l'archéologie** 143
Démarche méthodologique, perspectives et enjeux de la recherche
Camille TOULLELAN
- La ponctuation en production écrite des étudiants : entre difficultés et compétences** 159
Lahmar Rabéa
- تأثير العلاقات داخل الأسرة في التربية اللغوية للأبناء- أسرة مدينة قسنطينة نموذجاً
جبالي سهايم 171

SCIENCES DU TEXTE LITTERAIRE

- Vers une poétique postmoderne dans *Don Quichotte* de Cervantès et *Jacques le Fataliste et son maître* de Diderot** 181
Bambrik Lineda
- L'interdiscours au sein du texte maaloufien : l'exemple du discours religieux dans *Léon l'Africain*** 191
Mouats Afif & Boubakour Samira
- Dialectique et perception de l'exil dans l'univers romanesque d'Assia Djebar** 199
Selka Nadjiba
- Analyse du discours endeuillé de l'héroïne du roman *Le premier jour d'éternité* de Ghania Hammadou** 207
Soulimane Leila Yasmina

L'écriture générique de l'espace oranais dans <i>la Peste</i> d'Albert Camus	<u>217</u>
<i>Boukri_ Benaissa Khalida</i>	
Les effets rhétoriques des temps verbaux et leur portée idéologique dans le roman « <i>Loin de Médine</i> » d'Assia Djebar	<u>227</u>
<i>Zatout Fatima Zohra</i>	
Les stratégies discursives dans <i>les désorientés</i> d'Amin Maalouf	<u>237</u>
<i>Khelil Fadia</i>	
Écriture hétérogène dans le roman <i>Rue Darwin</i> de Boualem SANSAL	<u>247</u>
<i>Lachachi Amina</i>	
L'hypertextualité au service du discours antireligieux	<u>255</u>
<i>Le cas des romans 2084 de Boualem Sansal et Le Silence de Mahomet de Salim Bachi Boudjema Bachir Hichem</i>	

Présentation du numéro7

La revue Passerelle, et après deux années de mise en berne forcée, se consacre désormais pleinement à l'analyse du discours et ses différentes applications. Elle cherche à renouer avec la recherche spécialisée, en s'intéressant particulièrement à animer le débat autour des concepts en relation directe avec l'analyse du discours, en tant que pratique qui connaît un essor considérable grâce à l'outil informatique et le développement de l'esprit scientifique. Des numéros seront consacrés exclusivement à cette démarche, où les questions de méthodologie, de techniques et approches d'analyse seront exposées, permettant à la revue de s'inscrire dans une démarche scientifique, reflétant ainsi sa dynamique scientifique, son identité, et son inscription dans une communauté qui aspire à asseoir les jalons d'une nouvelle pratique, qui se veut moderne, en Algérie.

La revue Passerelle se distinguera, par l'originalité des contributions qui auront pour mission de s'inscrire dans des études de terrain, et des résultats d'enquête qui font évoluer les réflexions autour des différents domaines couverts par la revue. Elle participera également dans cet axe en publiant les différents actes de colloques et journées d'études organisés par le laboratoire LOAPL. La revue reste marquée par la diversité, sur l'ensemble de l'espace de la francophonie en particulier et toutes les langues. Elle s'adresse à toutes les disciplines pour les numéros varia.

En s'inscrivant dans sa politique de dynamique et afin de permettre aux jeunes doctorants et aux chercheurs l'opportunité de mettre en valeur leurs recherches et leurs apports dans le domaine de la recherche multidisciplinaire, nous avons décidé de consacrer ce numéro à la publication des contributions de ces jeunes chercheurs, dans le but de mettre en place un débat original où la confrontation des idées, de différents horizons, aura pour pouvoir de donner un sens réel à la recherche dans les domaines de la littérature, des sciences du langage et la didactique des langues.

La résurrection de cette revue a permis à de nombreux chercheurs de soumettre leurs contributions, et nous les remercions d'avoir accordé à la revue leur confiance, notamment pour ceux qui publient leurs travaux pour la première fois.

Toutes les contributions ont été doublement expertisées et à l'aveugle par des enseignants chercheurs de rang magistral. Ce protocole d'expertise sera systématiquement appliquée à toute proposition d'article, que l'auteur soit connu ou non connu, ou qu'il soit ou non membre de son comité scientifique ou de lecture.

Le numéro7 traite donc des pratiques et des thématiques en se donnant pour objectif de contribuer à la visibilité et à la confrontation des idées, et en offrant aux chercheurs qui s'y intéressent un support de publication reconnu, susceptible de rendre leurs travaux visibles. Ce numéro s'efforce de rendre la connaissance accessible et explore de nouvelles questions, et s'appuie sur la confrontation qui est l'élément moteur et créateur de la recherche et de l'originalité.

Abdelhak Abderrahmane BENSEBIA

Rédacteur en chef